

Aprender y conoixer l'aragonés

'El soldadet de plomo'

■ **Actividad para Primaria y Secundaria.** Escuchados de la boca de padres, madres, abuelos y abuelas, los cuentos han formado parte de la memoria y del subconsciente colectivo de la infancia. Esta semana vamos a poder leer en aragonés uno de los cuentos tradicionales más famosos, escrito por Andersen, y adaptado al aragonés chistabín. Este cuento nos permite hacer con los alumnos un cuento ilustrado, un listado de palabras y dibujarlas o analizar los cambios que se han producido en la forma de jugar y divertirse en la infancia en distintas generaciones.

I heba un zagal que teneba a-saber-la ilusión con tener una caixa de soldaus de plomo. Un diya el pai suyo le'n va regalar una. Quan yera chugando va parar cuenta que un d'es soldadetz yera coixo.

El soldadet coixo como no podeba desfilar con es otros siempre el deixaba en el chambrol de la chaminera con es otros chuguetes, ye asinas que se va inamorar d'una bailarina de cera que siempre yera alí columbrando es desfiles.

Bel diya una bonada d'aire va foter tabaixo ta la carrera a'l soldadet coixo mientras la bailarina ploraba de viyer-lo pensando que no'l tornaríya viyer mica.

Una clicca de zagals que chugaba abaixo, lo van ficar en un barco de papel y el van fer navatiar per una rigola que arribaba ta una alcantarilla y dimpués ta'l mar. Alí se'l va estragutir un besugo bien gran.

En l'atro'l diya, el besugo va estar pescau con un tresmallo y el van levar ta'l mercau a vender con tan buena suerte que chusto el va comprar la mai del zagal, que viyendo atra vez el soldadet cacegau se va fer contento igual como la bailarina que no feba que plorar de goi.

Pero una noche un pallaso invidioso que yera entre es chuguetes y que tamién yera en el chambrol de la chuminera es va empuixar ta'l fogaril. La cera y el plomo del soldau se van fundir en un bulligón y dende alavez siempre han estau chuntos.



■ Debuixo feito a guash por Fernando Romanos Rodrigo.

Vocabulario

A saber-la: mucha.

Alavez: entonces, en aquel tiempo.

Arribar: llegar.

Bonada: ráfaga de viento.

Bulligón: algo apelmazado.

Cacegau: perdido.

Carrera: calle.

Chambrol: repisa de la chimenea.

Chuminera: chimenea.

Clicca: pandilla, grupo informal con malas intenciones.

Coixo: cojo.

Columbrar: divisar, contemplar.

En l'atro'l diya: al día siguiente.

Estrangutir: tragar.

I heba: había.

Mica: nunca, nada, de ningún modo.

Pai: padre.

Parar cuenta: fijarse, darse cuenta.

Rigola: acequia, conducción de agua.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINADOR: FERNANDO ROMANOS HERNANDO (PROGRAMA LUZIA DUESO.DGA).